

序：動盪的時代，閱讀的饗宴

林松輝

2014年，香港和台灣都發生了重式的社會運動，即台灣的「太陽花學運」和香港的「雨傘運動」。在這個動盪的時代背景底下，過去幾年港台兩地在社會和文化的層面也無可避免地產生了急遽的變化，無論是直接回應這兩場運動的各種藝術表現，或是由此催生關於正義與民主的議題探究，使得這兩場運動及其後續的政治效應，成為許多社會與文化現象的或隱或顯的脈絡。此外，由於這兩場運動皆有大量學生的參與和推動，也令人不得不省思大學的教育與社會功能，對關注社會與文化事務的人文及社會科學相關學科更甚。

無獨有偶地，2014年對於香港中文大學的文化研究學部也是個具有紀念性的年份。學部的歷史源於1998年從中大英文系「出走」的部分師生籌組現代語言及文化系，創立「跨文化研究」課程。2004年現代語言及文化系停辦，「跨文化研究」的部分師生再與宗教系合併為一系，即今日的文化及宗教研

究系（以下簡稱「文宗系」）。¹ 2014年6月文宗系慶祝成立十週年，當時大概誰也沒有料到不久後香港即將爆發持續如此多日的社會運動；如今回顧，其時真有幾分風暴前的寧靜之感。2014年也是文宗系旗下文化研究學部的研究中心重振旗鼓的一年。2009年4月成立的「文化及發展研究中心」（Centre for Culture and Development），主打文物保育、文化創意產業，以及城市更新政策等方面的研究；² 隨著中心主任於2012年離職，文宗系決定文化研究學部的研究中心需要新的主任與新的方向。我有幸於2014年1月加入中大文宗系並獲委任重啓研究中心，與學部同仁討論後，將新的中心命名為「文化研究中心」（Centre for Cultural Studies），從該年8月起生效；³ 新的中心名稱更能概括文化研究學部現有師生的廣泛研究興趣——從電影與視覺文化研究、性/別研究、新媒體與數碼文化，到思想史，及文化管理等。

-
- 1 關於中大文化研究學部的歷史，可參閱黃慧貞、張歷君、陳澤蕾、高俊傑編，〈編者序〉，《感/觀日常：跨文化研究讀本》（香港：進一步多媒體有限公司，2014），以及黃慧貞在「遊走於體制內外：文化研究與成人教育的回顧與前瞻」座談會上的發言，見http://www.ln.edu.hk/mcsln/36th_issue/criticism_01.shtml。
 - 2 2009年「文化及發展研究中心」成立的新聞稿，見http://cpr.cuhk.edu.hk/tc/press_detail.php?1=1&id=248&t=inauguration-of-the-centre-for-culture-and-development-at-cuhk。
 - 3 關於「文化研究中心」的資料，可參閱中心網站：<http://www.crs.cuhk.edu.hk/ccs/main/>。

重振旗鼓，必然得思索研究中心未來的發展方向，以及如何通過各項企劃和活動達到目標。本書所收集的內容，即根源於中心的「旗艦型」活動「平行文本·交集對話」(Parallel Texts, Intersecting Conversations) 系列，以下將說明中心如何藉此活動來展現制訂發展方向時所秉持的幾個準繩。

首先，全球的大學在面對「世界大學排名」的壓力以及行政管理日趨企業化的環境底下，對「大學之理念」這個課題的反思更是適切適時。金耀基1983年的著作《大學之理念》恰巧是我在1985年到國立台灣大學應書時投入的第一個讀書會所讀的書。⁴ 彼時金耀基是中大新亞書院院長，後來還成為中大校長，⁵ 而《大學之理念》之後，除了出版增訂版與簡體字版，更有2017年的「姊妹篇」《再思大學之道》一書，⁶ 可見大學的社會功能及角色是一個歷久彌新的課題。回想當年參加的讀書會，對照今日大學的環境及其所處的社會氛圍，深深覺得，風雨如晦中的大學師生的首要責任也許是好好讀書，才能更清醒地面對動盪的時局。「平行文本·交集對話」的原始構想便是大型集體的讀書會，一場閱讀的饗宴，每回選擇兩個文本讓參與者預先準備，並邀請若干學者回應及帶領討論，一起透過文本與相關課題對話，從而回望歷史、叩問時代。

4 金耀基，《大學之理念》(台北：時報文化，1983)。

5 關於金耀基在中大的學術生涯，可參中大相關網頁：<http://www.cuhk.edu.hk/ipro/020910c.htm>。

6 金耀基，《再思大學之道》(香港：牛津大學出版社，2017)。

其次，在亞洲的語境談大學的所謂國際化，其實就是以英語系學界馬首是瞻的取向，不論落實於研究或教學的層面，都曾引發激烈的討論。⁷ 位於新界的中大一方面不可能免於曾被英國殖民的歷史經驗，另一方面其前身與創校過程又與二十世紀中葉的中國政治局勢密不可分，逾五十年後仍保留了多語並存的環境——這不僅在香港是獨特的，放諸我的出生地新加坡和讀大學的所在地台灣來看也都是無法想像的。⁸ 香港政府自回歸以來倡導的「兩文三語」的教學語言政策在中、小學推行的功效難免參差，但中大在實踐「兩文三語」的得天獨厚或許是像我這樣的一個能操粵語的「外人」才更加體會深刻的。即如本書收錄關於 *Beyond Sinology* 與《何為中國》的對談，¹⁰ 活動當天李歐梵以英語談前者、用普通話談後者，羅貴祥採用粵語發言，全場沒有即場傳譯而台上台下對答如

-
- 7 關於「國際化」論述曾在中大產生的其中一個效應，可參〈哭中大〉一文 (<http://www.inmediahk.net/node/10691>) 以及《中大五十年》(上、下兩冊；香港：中大五十年編輯委員會，2016) 中的討論。
 - 8 新加坡號稱實行雙語教育，但在大學裡能同時用中、英二語討論學術事務的人可謂屈指可數；台灣雖然不乏留學英、美的學者，但大學主要還是以中文操作的單語環境。
 - 9 關於「兩文三語」教學語言的政策頒布，見香港特別行政區政府教育局的網頁：<http://www.edb.gov.hk/tc/edu-system/primary-secondary/applicable-to-secondary/moi/guidance-index.html>。
 - 10 葛兆光，《何為中國？：疆域、民族、文化與歷史》(香港：牛津大學出版社，2014)；Andrea Bachner, *Beyond Sinology: Chinese Writing and the Scripts of Culture* (New York: Columbia University Press, 2014)。

流，身為主持人的我心裡不斷嘖嘖稱奇，更十分肯定並珍惜這樣的語言環境。本書因為出版的考量，把所有對話統一為書面語的中文，無法呈現活動現場多語對話的眾聲喧嘩，乃表遺憾。

「平行文本」這個概念源自於兩種語文雙頁並排的讀本，通常是原文與譯文對照，但我們借用來泛指同時閱讀兩個文本時可能交集的對話。既然這個系列的原型是在大學裡舉辦的讀書會，第一次的活動便挑選了較學術性的書籍，一中一英，而且是近年出版並於學界與知識界頗具影響力或話題性的作品。該次活動成功舉辦以後，我們也開始探索另類詮釋「平行文本」此概念的可能，於是第二次的活動嘗試把文本的定義放寬，轉向流行文化的範疇，從抗議歌曲的角度檢視開篇提及的兩場社會運動如何展現歌曲的力量，由專研流行歌曲的朱耀偉和廖繼權帶出香港和國外的例子說明，馮應謙評論之，主持人胡嘉明則以人類學的訓練提供了相關的觀察。本系列第四次活動我們從性/別 (gender and sexuality) 的角度來審視雨傘運動，並以紀錄片和攝影作品作為討論的素材；因為該活動以影像為主題，內容不易用文字整理重現，故未收錄於本書中，在此對該場活動的講者何式凝和Katrien Jacobs表示歉意，也感謝黃慧貞擔任主持。

總體而言，「平行文本·交集對話」系列活動還是以引介前沿學術研究為主；我們清楚自覺中大乃研究型的大學，本研究中心應具備寬廣的視野，不但要掌握學術發展的趨勢，

也要將即便是本土的議題放置於全球的脈絡當中。在此又不能不指出香港地理位置與學術環境的優勢，因為世界各地的頂尖學者都會絡繹不絕地往來或途經香港，我們的不少活動都是因為學者造訪的契機而促成。第三場活動以杜克大學的羅鵬 (Carlos Rojas) 即將出版的以離鄉病為主題的新書出發，配以中大人類學系關宜馨剛出版的研究當代中國城市育兒經驗的專著，進行一場再現疾病的討論，如主持人彭麗君所言是一場跨學科的對話，也體現了當下顯學「醫學人文」的精神。上海大學的王曉明過去幾年在嶺南大學當客座教授，1980年代以來提出「重寫文學史」的主張；適逢香港教育大學陳國球統籌的《香港文學大系 1919–1949》各卷近年相繼出版，第五場對談邀請二人回溯他們如何推動重寫文學史的工作，並由本學部從事現代中國文學研究的張歷君主持。本書的最後一篇文稿來自第六場活動，兩位來自英國的電影學者裴開瑞 (Chris Berry) 和盧克·羅賓遜 (Luke Robinson) 恰巧同期受邀訪問中大，他們合編的關於全球華語影展的論文集出版在即，正好可以從「軟實力」的視角和我的台灣新電影研究對話；這也是第一次有三位與談人的座談會，由本中心專研在中國從事創意產業的非洲族群的博士後研究員陳古城 (Roberto Castillo) 主持對談。

香港的大學資源豐富，我們深信大學必須「取諸社會，用諸社會」，所有的活動皆開放給公眾報名參加。「平行文本·交集對話」系列三個學年 (2014/15–2016/17) 共舉辦六場

活動，每場出席人數從40到100人不等，當中不乏公眾人士。我們相信社會上應有更多的受眾會對這個系列的對談內容感興趣，決定將錄音整理出版。雨傘運動期間，曾有「被時代選中」一說，有被時代選中的學生與年輕人，也有被時代選中的官員；我們又何嘗不是被時代選中的大學和學者，在早已不是象牙塔的大學裡，肩負起叩問的責任。在動盪的時代，我們邀請大家分享閱讀的饗宴，一起叩問時代。

版權所有
Copyrighted Materials